

NOTA DE PRENSA: 03.03.2020

## La escritora y traductora vasca Itxaro Borda, invitada a la Feria del libro de Bruselas

- La escritora de Bayona hablará sobre modelos de traducción europeos en una mesa redonda organizada por EUNIC Bruselas.
- Etxepare Euskal Institutua y la Delegación de Euskadi para la Unión Europea trabajan en estrecha colaboración para que la literatura vasca esté presente cada año en la feria.

La escritora y traductora Itxaro Borda ha sido invitada a la Feria del Libro de Bruselas que tendrá lugar del 5 al 8 de marzo en la capital belga. Borda participará en una mesa redonda organizada por EUNIC (la red de Institutos Nacionales de Cultura de la Unión Europea).

Los institutos nacionales de cultura, representados por EUNIC, tienen un hueco importante en la feria, sobre todo gracias a un espacio creado en 2016 con el objetivo de reflejar la diversidad lingüística de la Unión Europea: la Place de l'Europe. En este espacio, un año más, habrá un programa dedicado a autores/as, periodistas y nombres significativos del paisaje literario europeo que trabajan en diferentes idiomas, trasladando la diversidad lingüística a primera línea.

La participación de Borda en Bruselas tendrá lugar en la primera jornada de la Feria, el mismo 5 de marzo. Ese día se celebrarán diversas actividades en torno al tema de la traducción en el espacio Place de l'Europe, bajo el nombre de "Cinquième Journée de la Traduction" (Quinta Jornada de la Traducción). El objetivo de la programación de ese día será dar a conocer la importancia de la traducción en el diálogo intercultural.

La autora vasca compartirá mesa con el poeta y traductor luxemburgués Tom Nisse y la periodista y traductora eslovena Agata Tomažič. Esta mesa redonda, fijada para las 17:15 horas, lleva por título "Traduire d'une rive à l'autre: le modèle protéiforme de la

traduction en Europe" y tratará sobre la complejidad de los diferentes modelos de traducción europeos. Borda, además de contar de primera mano su experiencia profesional, hablará en representación de la editorial Maiatz.

Por otra parte, el stand organizado por la red EUNIC mostrará la oferta literaria vasca en diferentes idiomas.

La participación de escritores/as vascos/as a través de Etxepare Euskal Institutua y la Delegación de Euskadi para la Unión Europea se enmarca en el acuerdo de EUNIC con la Comisión Europea. El Instituto es miembro asociado del Cluster de Bruselas de EUNIC desde 2015. Como consecuencia de ello, la literatura vasca tiene presencia en otros festivales que se celebran a lo largo del año en la capital belga, como la feria del cómic Fête de la BD o el festival de poesía Transpoesie, ambos celebrados en otoño.

La Foire du Livre de Bruxelles se creó en 1969 con el objetivo de llevar la literatura en francés a un primer plano. Cada año, numerosos/as profesionales del sector de la literatura francesa (editores/as, escritores/as, traductores/as...) acuden a la cita desde Francia, Suiza, Luxemburgo y Quebec, pero también profesionales de la literatura en otras lenguas internacionales. La feria cuenta con cerca de 72.000 visitantes al año, 1.200 invitados de más de 500 editoriales y, este año, se celebrará un total de 315 actividades en los diferentes espacios de la feria. En cada edición, la feria del libro de Bruselas cuenta con un país invitado, con el que organiza un programa especial con los/as escritores/as y editores/as más destacados/as del país; y este año será Marruecos.

### **Acerca de la autora**

Itxaro Borda (1959, Baiona) comenzó su andadura en la literatura en 1974, publicando un poema en la revista Herria. Fue una de las fundadoras en 1982 de la editorial y revista vasco-francesa Maiatz, junto con Luzien Etxezaharreta, y publicó allí su primer libro de poemas, en 1984: *Bizitza nola badoan*. Además de poesía, la escritora

bayonesa ha trabajado con frecuencia la narración y el ensayo; una de las figuras más conocidas de sus novelas es la detective suletina Amaia Ezpeldoi. Borda también ha trabajado en la traducción vasca, traducido, entre otras, la obra *Kaukausiche Kredekreis* de Bertold Brencht al euskera. La autora ha recibido varios premios: en 2002 recibió el Premio Euskadi, con su novela *% 100 Basque*; y en septiembre de 2010, el Club PEN de Galicia le concedió el Premio Rosalía de Castro de poesía.

#### Info+

Mikel Lasa  
Etxepare Euskal Institutua  
Tabakalera / Andre zigarrogileen plaza, 1  
Donostia / San Sebastián  
T: 943 023 400 / M: 688 670 217  
[komunikazioa@etxepare.eus](mailto:komunikazioa@etxepare.eus)

[www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus)